

Давыдова Евгения Михайловна, Радченко Валерия Юрьевна, Фех Алина Ильдаровна
ОПИСАНИЕ МЕТОДИКИ ОЦЕНКИ ДОСТУПНОСТИ ГОРОДСКОЙ СРЕДЫ ДЛЯ ВОЛОНТЕРОВ НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ

Статья посвящена описанию методики проведения оценки доступности среды. Рассмотрен поиск надежных методов оценки и анализа среды для планирования территории. Составлены рекомендации по методике адаптации и создания благоприятных условий. Освещены аспекты теоретической и нормативной базы, необходимые для выполнения поставленной задачи. Представлены разработанные оценочные листы на основе нормативной базы для работы экспертов. Как итог, показан опыт работы и результаты по оценке доступности среды учебного кампуса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 195-199. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Аликina Е. В. Таксономический аспект устного перевода // Вестник Удмуртского университета. Серия «История и филология». 2011. Вып. 2. С. 59-66.
2. Бирюкова Ю. Н. Подвиды специального дискурса в области информационных технологий при обучении переводческому чтению // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8 (50). Ч. 1. С. 21-25.
3. Гавриленко Н. Н. Понять, чтобы перевести (перевод в сфере профессиональной коммуникации): в 2-х кн. М.: Изд-во НТО им. С. И. Вавилова, 2010. Кн. 2. 206 с.
4. Дамнинова С. О. Аудиовидеотексты как эффективное средство обучения иноязычному общению // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 7 (25). Ч. 1. С. 58-63.
5. Коваленко М. П., Серова Т. С. Переводческое аудирование в речедетельностной единице устного последовательного одностороннего перевода // Педагогическое образование в России. 2015. № 5. С. 110-119.
6. Миньяр-Белоручев Р. К. О некоторых особенностях аудирования при устном последовательном переводе // Смысловое восприятие речевого сообщения. М.: Наука, 1976. С. 119-126.
7. Руцкая Е. А. Методика формирования информационно-направленных навыков переводческого аудирования // Вестник Пермского государственного технического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2011. № 5. С. 85-97.
8. Серова Т. С. Информация, информированность и инновации в межкультурном профессиональном общении в сфере науки и техники // Избранное о теории и практике научно-технического перевода и профессиональной подготовки переводчиков: сб. ст. Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политех. ун-та, 2016. С. 493-504.
9. Серова Т. С., Руцкая Е. А. Иноязычный дискурс как объект аудирования в устном последовательном одностороннем переводе // Сибирский педагогический журнал. 2010. № 3. С. 149-160.

THE SPECIFICITY OF TEACHING TRANSLATION LISTENING TO FUTURE INTERPRETERS

Goreva Tat'yana Aleksandrovna, Ph. D. in Pedagogy
 Kavardakova Elena Leonidovna
 Perm National Research Polytechnic University
 goreva.tatyana@list.ru; kelena777@mail.ru

The article deals with the issue of formation of the translation listening competence on the basis of a video discourse as a corpus of didactically organized authentic video materials for training interpreters according to the bachelor's program of the specialty "Linguistics". The specificity of translation listening is grounded. The authors present the typology of the system of exercises and practical tasks under development. This system is conditioned by the peculiarities of the translation listening and it assumes a step-by-step formation of the translation listening competence.

Key words and phrases: oral translation; training interpreters; translation listening competence; translation listening; speech activity; video discourse.

УДК 378.147.88

Статья посвящена описанию методики проведения оценки доступности среды. Рассмотрен поиск надежных методов оценки и анализа среды для планирования территории. Составлены рекомендации по методике адаптации и создания благоприятных условий. Освещены аспекты теоретической и нормативной базы, необходимые для выполнения поставленной задачи. Представлены разработанные оценочные листы на основе нормативной базы для работы экспертов. Как итог, показан опыт работы и результаты по оценке доступности среды учебного кампуса.

Ключевые слова и фразы: дизайн; доступная среда; преподавание; оценка; выбор; метод.

Давыдова Евгения Михайловна
 Радченко Валерия Юрьевна
 Фех Алина Ильдаровна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
 fehai@tpu.ru; liza_isaeva@tpu.ru

ОПИСАНИЕ МЕТОДИКИ ОЦЕНКИ ДОСТУПНОСТИ ГОРОДСКОЙ СРЕДЫ
 ДЛЯ ВОЛОНТЕРОВ НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ

Проблема оценки доступности среды обусловлена отсутствием научно-обоснованных рекомендаций, методик, отражающих теоретические и практические принципы, позволяющие специалистам решать задачу формирования доступности среды.

Доступная среда представляет собой организацию жизнедеятельности (физическое окружение, транспорт, информация и связь), дооборудованную таким образом, чтобы люди с ограниченными физическими возможностями могли вести независимый образ жизни [6].

Организация доступной среды является одной из актуальных задач современной российской внутренней политики. В настоящее время в Российской Федерации действует государственная программа «Доступная среда», рассчитанная на 2011-2020 гг. (далее – Программа) [1]. Программа включает подпрограммы, направленные на то, чтобы:

1) обеспечить условия доступности приоритетных объектов и услуг в приоритетных сферах жизнедеятельности инвалидов и других маломобильных групп населения;

- 2) совершенствовать систему комплексной реабилитации и абилитации инвалидов;
- 3) совершенствовать государственную систему медико-социальной экспертизы [Там же].

Задача Программы предполагает увеличение количества доступных для инвалидов объектов социальной, транспортной, инженерной инфраструктуры, т.е. улучшение жилья; организаций систем здравоохранения, дошкольного воспитания, образования; предприятий, связанных с организацией досуга; спортивно-оздоровительных учреждений; предприятий сферы услуг, общественного питания, розничной торговли; пассажирского транспорта, остановок, вокзалов; сберегательных касс и банков; правовых организаций; объектов тепло-, газо-, водо-, энергоснабжения, телефонизации и связи [Там же].

Особая роль в организации доступной среды принадлежит дизайнерам, которые проектируют вышеперечисленные объекты с учетом потребностей лиц с ограниченными возможностями. Одним из важных этапов такой работы дизайнера является оценка доступности среды, проводимая с целью определения степени доступности имеющихся объектов и разработки путей их дооборудования или переоборудования (адаптации).

Целью работы, которую предстояло выполнить студентам, является поиск методов оценки доступной среды. Реализация поставленной цели требует решения следующих задач:

- 1) изучить имеющиеся методы оценки;
- 2) оценить применимость данных методов для оценки доступности среды;
- 3) предложить варианты применения данных методов для оценки доступности среды.

Объектом исследования выступает доступная среда, предметом – методы её оценивания.

Современное профессиональное образование нацелено не столько на крепкое усваивание слушателями знаний, сколько на формирование творческих возможностей личности специалиста: развитие его профессиональной заинтересованности, познавательных способностей и наиболее основного – креативной мысли.

Образование в сфере дизайна активно содействует совершенствованию социального дизайна и расширению его границ [2].

Приемы, используемые при работе со студентами, о которой пойдет речь в данной статье, можно отнести к продуктивным методам обучения, где деятельность преподавателя заключается в организации проблемных ситуаций, что влечет за собой активное формирование познавательных способностей, профессионального интереса и мировоззрения, опыта творческой деятельности, обеспечивающих успешную профессионализацию и социализацию студентов [7].

Выполнение задания на оценку доступности объектов социальной значимости и решение проблем доступности формируют у студентов понимание персональных и универсальных потребностей, способность применять нормативы, ограничения и законы [3].

Теоретическую и нормативную базу работы, выполненной студентами, составляют научные исследования, посвященные различным методам оценивания, и нормативно-правовые акты в области организации доступной среды. Практическая часть работы основана на результатах исследования кампуса Томского политехнического университета, проведенного студентами, обучающимися по направлению «Дизайн» под руководством преподавателей Томского политехнического университета. В процессе исследования осуществлялись замеры элементов различных архитектурных объектов (пандусы, лестницы, скамейки и т.п.).

В современных гуманитарных науках существуют различные подходы к оценке среды и инфраструктуры: системный, диалектический, рефлексивный, ситуационный и др. [8]. Внутри данных подходов выделяются экономические, параметрические, исследовательские методы оценки и т.п. Каждый из данных методов подходит для решения конкретных узких задач: оценка эффективности инвестиционного проекта, оценка развития региона, оценка уровня развития транспортной системы города и т.п. [5; 9]. Наиболее применимыми для решения широкого спектра задач представляются метод экспертной оценки и метод нормативной оценки, которые и были проработаны студентами.

Метод экспертной оценки предполагает проведение экспертами в определенной области интуитивного и логического анализа какой-либо ситуации с осуществлением количественной оценки данных суждений, которая подвергается формальной обработке. Такое комплексное применение трех компонентов – интуиция, логическое мышление, количественная оценка – позволяет эффективно оценить анализируемый объект, решить поставленную задачу [4].

Выполняя свою роль, эксперты реализуют две функции: они выбирают объекты для анализа и измеряют их характеристики. Большое значение в данном процессе имеют опыт и знания эксперта.

Выделяются две группы экспертных оценок: индивидуальные оценки – оценка основывается на мнении не зависящих друг от друга экспертов; коллективные оценки – оценка основывается на использовании только коллективного мнения экспертов.

Для проведения экспертной оценки доступной среды был выбран метод анкетирования. В качестве экспертов выступали лица с ограниченными физическими возможностями. Разработаны две анкеты с использованием методик субъективного шкалирования. Экспертам предлагается ответить на вопросы, оценив степень доступности, удобства элементов вузовского кампуса.

Нормативный метод оценки предполагает использование для оценки объекта системы нормативов и норм. Основное преимущество данного метода заключается в том, что с его помощью устанавливается взаимозависимость между необходимыми ресурсами и конечным результатом, в получении которого заинтересовано всё общество. Комплекс нормативов и норм, которые используются при оценивании, представляет собой нормативную базу.

Нормативный метод оценки предполагает сравнение реальных показателей с совокупностью выбранных нормативов, что позволяет определить степень соответствия оцениваемого объекта принятой нормативной концепции [9].

В отношении организации доступной среды нормативный метод оценки предполагает паспортизацию и классификацию объектов социальной инфраструктуры.

В результате проведенного исследования можно было сделать следующий вывод: для получения лучших результатов оценивания на разных его этапах необходимо использовать указанные методы в комплексе. Нормативный метод предполагает проверку на соответствие нормативам, экспертный метод дополняет полученные результаты мнением независимых экспертов, в нашем случае – непосредственных пользователей объектов доступной среды.

Для реализации оценки среды с учетом нормативных баз были разработаны оценочные листы обследуемой территории, путей движения к заданным объектам кампуса ТПУ, а также бланки итоговых результатов с заключениями по зоне исследования (Рис. 1).

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ ОБЪЕКТА

Здание _____
Территория, прилегающая к зданию
Составитель _____ дата _____ 2016

N	КРИТЕРИЙ	НОРМА/ЕД. ИЗМ.	ФАКТ/ЕД. ИЗМ.	СООТВЕТСТВИЕ		ПРИМЕЧАНИЕ
				ДА	НЕТ	
1	ВХОД (ВХОДЫ) НА ТЕРРИТОРИЮ					
1.1	Оборудован ли вход на территорию доступными элементами информации об объекте					
1.2	Отсутствуют ли на входе для МГН турникеты и навесные калитки с непрозрачными полотнами двустороннего действия, с вращающимися, с нижней поперечной рамой?					
2	ПУТЬ (ПУТИ) ДВИЖЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ					
2.1	отсутствие насыпных и крупно структурных материалов					
2.2	Есть ли бетонные плиты, толщина швов между плитами	≤15 мм				
2.3	Ширина пути	≥1800 мм				
2.4	Уклон пути поперечный	≤2%				
2.5	Уклон продольный	≤5%				
2.6	Уклон при съезде с тротуара и в стесненных местах	≤10 на % протяжении ≤ 10 м				
2.7	Есть ли тактильные средства на покрытии пешеходных путей до объекта информации (начала опасного участка, изменения направления движения, входа)	≤ за 800 мм				

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ маршрута

от учебного корпуса НИ ТПУ №4 (пр. Ленина 30а) до учебного корпуса НИ ТПУ №19 (ул. Усова 4а)
Составитель _____ дата _____ 23 октября 2016

N	КРИТЕРИЙ	СУЩЕСТВУЮЩАЯ СИТУАЦИЯ	СНиП 35-01-2001	РЕКОМЕНДАЦИИ
1	ПЕШЕХОДНАЯ ЗОНА			
	Соблюдение высоты бордюров	 Соответствуют Корпус НИ ТПУ №10 (Ленина 2)	4.Требования к земельным участкам, 4.1 Входы и пути движения. 4.1.9 Высоту бордюров по краям пешеходных путей на территории рекомендуется принимать не менее 0,05 м. 4.1.3 В проектной документации должны быть предусмотрены условия беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения МГН по участку к доступному входу в здание с учетом требований СП 42.13330.	Рекомендуется оснастить пешеходную зону уклонами из асфальта, либо установить новый бордюр, в соответствии с пунктом 4.1.9 СНиПа.
	Недопустимая высота бордюров на пешеходной зоне (0,8 м и 0,10) (пр.Ленина,22)			

Рис. 1. Пример разработанной документации

Результаты обработки полученных данных представлены на созданном сайте «Доступная среда» [10], где представлены три раздела – первый «Условные обозначения», содержащий как общепринятые средства инфографики, так и дополнительно разработанные для интуитивно понятного обозначения знаки. Второй раздел «Карта города» демонстрирует положение исследуемых объектов кампуса в городской среде и содержит полную информацию о доступности каждого объекта. Третий раздел содержит галерею фотосъемки проведения мероприятий по обследованию среды на соответствие нормативов, бланк анкеты для экспертной оценки среды, бланки оценочных листов, справочная литература (Рис. 2).



Рис. 2. Сайт «Доступная среда»

В ходе работы были исследованы 14 объектов кампуса университета на предмет доступности и универсальности. Также были изучены имеющиеся нормативно-правовые базы, регламентирующие доступность и комфортность городской среды для лиц с ограниченными возможностями жизнедеятельности, на основе которых составлены оценочные листы.

По итогам исследования составлены отчеты с результатами и рекомендациями по улучшению доступности среды университетского кампуса, которые так же представлены на сайте «Доступная среда». Проведенная работа выявила необходимость проведения адаптационных работ по обеспечению доступности среды.

Практическая значимость методики заключается в возможности применения результатов исследования для оценки доступности среды.

Результаты исследования планируется внести в программу модернизации кампуса Томского политехнического университета, которая продолжится в вузе до 2020 года.

Список источников

1. Государственная программа Российской Федерации «Доступная среда» на 2011-2020 годы [Электронный ресурс] // Министерство труда и социальной защиты РФ: официальный сайт, 2014-2016. URL: <http://www.rosmintrud.ru/ministry/programms/3/0> (дата обращения: 27.11.2016).
2. Давыдова Е. М., Радченко В. Ю. Социальные темы в дизайн-проектировании как средство формирования активной жизненной позиции учащихся // Приволжский научный вестник: научно-практический журнал. 2015. № 11 (51). С. 107-111.

3. Давыдова Е. М., Радченко В. Ю., Радченко О. С. Принципы универсального дизайна как основа формирования профессиональных компетенций дизайнеров // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4 (58). Ч. 1. С. 186-190.
4. Давыдовский Ф. Н. Метод экспертных оценок и организация его проведения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ibl.ru/konf/061212/metod-jekspertnyh-ocenok-i-organizacija-ego-provedenija.html> (дата обращения: 10.12.2016).
5. Марабаева Л. В., Горин И. А., Соколов О. А. Методический подход к оценке эффективности проектов развития инфраструктуры инновационной деятельности региона [Электронный ресурс] // Фундаментальные исследования. 2015. № 12. Ч. 3. С. 600-604. URL: <https://www.fundamental-research.ru/ru/article/view?id=39589> (дата обращения: 11.12.2016).
6. Разработка проекта по доступной среде под ключ [Электронный ресурс] // Юнион Трэйд. URL: <http://dostupnayasreda.com> (дата обращения: 27.11.2016).
7. Фех А. И., Исаева Е. С., Скачкова Л. А. Разработка творческого задания по дисциплине «Эргономика и антропометрия» для студентов, обучающихся по направлению «Дизайн» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7 (61). Ч. 1. С. 201-204.
8. Хазиева Л. Р. Оценка эффективности развития социальной инфраструктуры региона [Электронный ресурс]. URL: http://sociosphera.com/publication/conference/2013/199/ocena_effektivnosti_razvitiya_socialnoj_infrastruktury_regiona/ (дата обращения: 27.11.2016).
9. Шмидт Ю. Д., Иванов А. Б. Оценка уровня развития социальной инфраструктуры города [Электронный ресурс] // Российское предпринимательство. 2007. № 10. Ч. 1. С. 77-82. URL: <http://bgscience.ru/lib/1933/> (дата обращения: 11.12.2016).
10. <http://evvec7.wixsite.com/sredatpu> (дата обращения: 17.02.2017).

THE DESCRIPTION OF THE METHODS OF EVALUATION OF THE ACCESSIBILITY OF URBAN ENVIRONMENT FOR VOLUNTEERS BY THE EXAMPLE OF WORK WITH STUDENTS

Davydova Evgeniya Mikhailovna
Radchenko Valeriya Yur'evna
Fekh Alina P'darovna

National Research Tomsk Polytechnic University
fehah@tpu.ru; liza_isaeva@tpu.ru

The article is devoted to the description of the methods for evaluating the accessibility of the environment. The search for reliable methods of evaluation and analysis of the environment for the territory planning is considered. The recommendations on the methods of adaptation and on the creation of favorable conditions are made. The aspects of the theoretical and normative base necessary for the fulfillment of the assigned task are covered. The developed evaluation sheets on the basis of the regulatory framework for the work of experts are presented. The authors show the work experience and the results for evaluation of the accessibility of the campus environment.

Key words and phrases: design; accessible environment; teaching; evaluation; choice; method.

УДК 378.147

В статье рассматриваются различные аспекты общения преподавателя и студента в образовательном процессе, приводятся несколько классификаций стилей педагогического общения. Подчеркивается, что знание психологии и владение приемами общения является необходимым условием управления образовательным процессом. Авторы выделяют эмоциональную основу как характерную черту межличностных отношений, в том числе в рамках образовательного процесса. В статье затрагивается вопрос педагогической фасилитации.

Ключевые слова и фразы: педагогическое общение; психологические закономерности; стили общения; фасилитация; коммуникативная культура.

Рахимова Татьяна Анатольевна, к. пед. н., доцент

Даниленко Людмила Петровна, доцент

Крюкова Юлия Евгеньевна

Томский государственный архитектурно-строительный университет
foreign@tsuab.ru

К ВОПРОСУ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ «ПРЕПОДАВАТЕЛЬ – СТУДЕНТ» В ПРОЦЕССЕ ОБЩЕНИЯ

Самая большая роскошь на свете – это роскошь человеческого общения.

Антуан Сент-Экзюпери

Общение – это универсальная форма (способ) взаимоотношений людей. При совместной деятельности люди вступают друг с другом в общение, устанавливается психологический контакт, представляющий собой, по словам известного советского психолога В. Д. Парыгина, «сложный и многогранный процесс, который может выступать в одно и то же время как процесс взаимодействия индивидов, и как информационный процесс, и как отношение людей друг к другу, и как процесс взаимовлияния друг на друга, и как процесс сопереживания и взаимного понимания друг друга» [7, с. 178].